

# JOSÉ ANTONIO FABIÁN

Freelance Translator and Reviewer  
English – Spanish – Portuguese



✉ jose.fabian@datorum.net

☎ +54 9 3487 661030

💻 datorum

## EXPERIENCE

**Translation, revision and subtitling**  
(EN→PT, ES→PT)

**Since March 2017**  
**Freelance**

- Translation of advertising material about Hewlett-Packard Enterprise hardware and its uses (computer networks, cloud computing, Internet of Things, computer security).
- Translation of contents and revision of audio in Portuguese language for medicine-related courses.
- Subtitling of history and politics-related content posted in various social networks.

**Translation, transcription and revision**  
(EN→ES, EN→PT, ES→PT)

**November 2014 — March 2017**  
**CTC Soluções em Traduções**

- Translation of procedure manuals, essays and slideshows for Johnson & Johnson, Janssen and Monsanto.
- Translation of technical manuals and advertising material for Johnson & Johnson's (Ethicon's) medical equipment.
- Audio transcription for advertising materials.
- Translation revision.

**Translation and revision**  
(EN→ES, EN→PT, ES→PT, PT→ES)

**October 2012 — November 2014**  
**Demand Media Studios**

- Translation of "How To" guides for eHow Brasil. Topics: Arts, Business, Computing, Economics, History, Marketing and Medicine.
- Revision of contents to guarantee their compliance with their target audience (Brazil).
- Translation and revision of slideshows and infographics about the 2014 World Cup.

## EDUCATION

- **Systems Engineering** (2018, Universidad Tecnológica Nacional)
- **Systems Analysis** (2014, Universidad Tecnológica Nacional)

## WORKING LANGUAGES

- Native speaker of **Spanish**.
- Near-native proficiency in oral and written **Portuguese** (Brazilian, European and other dialects).
- Fluent in oral and written **English**.
- Good working knowledge of oral and written **Russian**.

## SOFTWARE USED FOR TRANSLATION

- **Translation tools**  
Trados Studio 2011, WordFast
- **Other apps**  
Microsoft Office, OpenOffice / LibreOffice